

PROJECTEUR - SÉRIE PB
FLOODLIGHTS - SERIES PB
SCHEINWERFER - SERIE PB
PROYECTORES - SERIE PB
PROJETORES - SERIE PB
PROJECTOR - STANDAARD PB

	Equipement / Equipment	II2 G	II2 D
	Niveau de protection / Protection level	/	/
 	Mode de protection / Protection mode	Ex de IIB	Ex tD A21
	Temperature ambiante / Ambient temperature	-20°C ≤ Ta ≤ +55°C	
	Classe de température / Temperature class	T4 - T3 - T2 - T1	/
 	Température de surface / Surface temperature	/	T *
	Type Certifié / Certified Type	PJD	
	Certificat ATEX / ATEX Certificate	LCIE 99 ATEX 6002	
	Certificat IECEx / IECEx Certificate	IECEx LCI 04.0020	
	Codes IP & IK / IP & IK Codes	IP66 - IK10	

Références References	Lampe - Culot E40 Lamp - E40 base	Type de lampe Lamp Type		T° Poussières Dust T°	Classe T° Rating T°	Classe T° Rating T°	Classe T° Rating T°
		Ovoïde Ellipsoïdal	Tubulaire Tubular		Ta = +40°C	Ta = +50°C	Ta = +55°C
PBAZ70BTB*	2 x 70 W (H3)	-	-	130°C	T4	T4	T4
PBAL15XJB	150W Sodium/ Sodium	x	x	145°C	T4	T3	T3
PBAM25XJB	250W Mercure/ Mercury	x	x	194°C	T3	T3	T3
PBAH25XJB	250W Iodures/ Metal halide	x	x	197°C	T3	T3	T3
PBAL25XJB	250W Sodium/ Sodium	x	x	195°C	T3	T3	T3
PBAM40XJB	400W Mercure (Utilise Réf. LM400E40)	-	x	195°C	T3	T3	T3
	400W Mercury (Use Cat. Nos LM400E40)						
PBAH40XJB	400W Iodures/ Metal halide	-	x	193°C	T3	T3	T3
PBAL40XJB PBAL40XAB	400W Sodium/ Sodium	-	x	189°C	T3	T3	T3
Spécial	600W Sodium/ Sodium	-	-	257°C	T2	T2	T2
PBAZ50B	500W Halogène/ Halogen	-	x	267°C	T2	T2	T2
	1000W Halogène/ Halogen	-	x	378°C	T1	T1	T1

* Livrés avec 2 ampoules H3 70W - 24 Vca/Vcc.

* Supplied with 2 x 70W H3 bulbs, 24 Vac/Vdc

1 UTILISATION - USE - BENUTZUNG - UTILIZACIÓN - UTILIZAÇÃO - GEBRUIKEN

FR Les produits faisant l'objet de la présente notice ne doivent être utilisés que dans les zones et les conditions pour lesquelles ils ont été certifiés (voir tableau ci-dessus). Les accessoires montés sur les parois d'enveloppe, tels que : entrées de câble, bouchons etc., doivent être certifiés avec le matériel ou d'un type compatible avec la certification du matériel.

Corrosion: Il convient de s'assurer que les matériaux des appareils sont compatibles avec votre environnement (exemple : polyester en présence de benzène).

DE Die Produkte, die Gegenstand dieser Bedienungsanleitung sind, dürfen ausschließlich in den Bereichen und unter den Bedingungen, für die sie bescheinigt sind, verwendet werden (siehe obige Tabelle).

Das in die Umhüllungen oder auf die Umhüllungswindungen montierte Zubehör wie: Kabeleingänge, Verschlüsse, Klemmen, Steuerknöpfe, usw. muss mit dem Material kompatibel sein, oder eines Typs entsprechen, der mit der Materialbescheinigung vereinbar ist.

Korrosion: Prüfen Sie jedoch stets, ob die Ausrüstung für die Atmosphäre der von Ihnen vorgesehenen Anwendung geeignet ist (z.B. Polyesterteile in einer benzolhaltigen Atmosphäre).

GB Products covered under this technical instructions leaflet shall only be used in the zones and conditions for which they have been certified (see the table above).

The accessories mounted in or on the sides of the enclosures, such as : cable glands, blanking plugs, terminals, push buttons etc. must be certified with the enclosure or must be compatible with the certification of the enclosure.

Corrosion: You should make sure that the material of the equipment is compatible with your environment (e.g. polyester in presence of benzene).

ES Los productos que son objeto del presente manual sólo deben utilizarse en las zonas y las condiciones para las cuales han sido certificados (ver cuadro de arriba).

Los accesorios montados en las camisas o en las paredes de la camisa, como : entradas de cables, tapones, bornes, cabezas de mando, etc...deben estar certificados con el material o de un tipo certificado compatible con la certificación del material.

Corrosion: Conviene asegurarse que los materiales de los aparatos son compatibles con su entorno (ejemplo: poliéster en presencia de benceno).

PT Os produtos objeto destas instruções devem ser utilizados unicamente nas áreas e segundo as condições para as quais foram certificados (ver tabela acima).

Os acessórios montados no interior ou nas laterais das caixas, tais como: prensa-cabos, bujões, bornes, botoeiras etc. devem ser certificados com a caixa ou devem ser compatíveis com a certificação da caixa.

Corrosão: Deve-se assegurar que o material do equipamento é compatível com o seu ambiente (ex.: poliéster em presença de benzeno).

NL De producten die voorwerp zijn van onderhavige handleiding dienen te worden gebruikt in een omgeving en in de omstandigheden waarvoor ze gecertificeerd zijn (zie bovenstaande tabel).

De onderdelen die gemonteerd worden in de omhulsels of op de wanden van het omhulsel zoals: kabelinvoeren, stoppen, klemmen, bedieningspanelen, ... moeten goedgekeurd zijn met het materiaal of van een goedgekeurd type zijn dat compatibel is met de certificering van het materiaal.

Corrosie: Men moet opletten dat het materiaal van de apparaten geschikt is voor de omgeving (voorbeeld: polyester bij aanwezigheid van benzeen).

2

CONDITIONS SPÉCIALES - SPECIAL CONDITIONS - SPEZIELLE BEDINGUNGEN - CONDICIONES ESPECIALES CONDIÇÕES ESPECIAIS - SPECIALE VOORWAARDEN

3

INSTALLATION - INSTALLATION - EINBAU - MONTAJE - INSTALAÇÃO - INSTALLATIE

FR Le matériel doit être sélectionné conformément aux exigences définies dans la Directive utilisateur 99/92/CE.

La zone d'installation doit être en adéquation avec la catégorie du produit.

L'installation du matériel doit être réalisée selon les prescriptions de la norme d'installation EN/IEC 60079-14.

Le personnel intervenant doit être qualifié pour l'activité considérée (EN/IEC 60079-14 Annexe A)

Le raccordement des conducteurs doit être réalisé selon les règles de l'art en tenant compte de la densité de courant maximale admissible.

Ne procéder à aucune opération de perçage sur les enveloppes, celle-ci effectuée sans notre accord formel nous dégagerait de toute responsabilité.

DE Das Material muss entsprechend den in der Richtlinie für Betreiber 99/92/EG festgelegten Anforderungen ausgewählt werden.

Der Einbaubereich muss der Kategorie des Produkts angemessen sein.

Der Einbau des Materials muss gemäß den Bestimmungen der Norm zur Errichtung elektrischer Anlagen EN/IEC 60079-14 durchgeführt werden.

Das Einsatzpersonal muss für die jeweilige Tätigkeit qualifiziert sein (EN/IEC 60079-14 Anlage A).

Die elektrischen Leitungen müssen ordnungsgemäß angeschlossen werden, dabei muss die maximal zulässige Stromstärke berücksichtigt werden..

Explosionssgeschützte Betriebsmittel dürfen nicht angebohrt oder in sonst einer Art und Weise bearbeitet werden. Wir übernehmen keine Haftung für ohne unsere ausdrückliche Zustimmung ausgeführte Arbeiten.

PT O material deve ser selecionado consoante os requisitos definidos na Directiva utilizador 99/92/CE.

A zona de instalação deve ser adequada à categoria do produto.

A instalação do material deve ser realizada segundo as prescrições da norma de instalação EN/IEC 60079-14.

O pessoal interveniente deve ser qualificado para a actividade considerada (EN/IEC 60079-14 anexo A).

A ligação dos condutores deve ser realizada segundo as regras da arte tendo em conta a densidade de corrente máxima admissível..

Não proceder a nenhuma operação de perfuração nas caixas, se esta for efectuada sem o nosso acordo formal, anula a garantia.

GB All equipment shall be selected in compliance with the requirements stipulated in Directive 99/92/EC for users

The product category shall match the installation zone.

All hardware shall be installed as stipulated under electrical installations standard EN/IEC 60079-14.

All personnel involved in the installation process shall be qualified for the roles performed (EN/IEC 60079-14 Annexe A).

Equipment must be connected as stipulated by the regulations in force in accordance with the maximum permissible current-carrying capacity.

We shall be absolved from all responsibility for drilling operations performed on enclosures without our formal consent.

ES El material debe seleccionarse de acuerdo con las exigencias definidas en la Directiva del usuario 99/92/CE.

La zona de instalación debe estar en adecuación con la categoría del producto.

La instalación del material debe realizarse según las prescripciones de la norma de instalación EN/IEC 60079-14.

El personal que interviene debe estar cualificado para la actividad en cuestión (EN/IEC 60079-14 anexo A).

La conexión de los conductores debe realizarse según las reglas del Art teniendo en cuenta la densidad de corriente máxima admisible.

No proceder a ninguna operación de perforación sobre los envoltentes, aquella realizada sin nuestro acuerdo formal nos deja fuera de cualquier responsabilidad.

NL Het materiaal dient te worden gekozen overeenkomstig de eisen vastgesteld in de Richtlijn gebruikers 99/92/EG.

De installatiezone dient geschikt te zijn voor de productcategorie.

De installatie van het materiaal dient te worden uitgevoerd volgens de voorschriften van installatienorm EN/IEC 60079-14.

Het personeel dat met het materiaal werkt dient gekwalificeerd te zijn voor de betreffende activiteit (EN/IEC 60079-14 bijlage A).

De geleiders moeten volgens de hiervoor geldende regels worden aangesloten, waarbij men rekening moet houden met de maximale, toelaatbare stroomdichtheid.

De behuizingen nooit doorboren ; wanneer dit toch zou gebeuren zonder onze formele toestemming, zijn wij van alle aansprakelijkheid ontheven.

Côtes d'encombrement (mm)

Overall dimensions(mm)

Einbaumäße (mm)

Cotas de dimensiones(mm)

Dimensões externas (mm)

Afmetingen (mm)

2 entrées M20

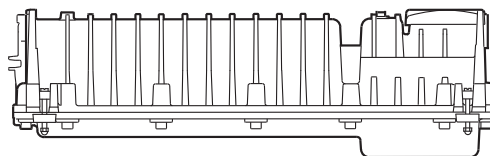
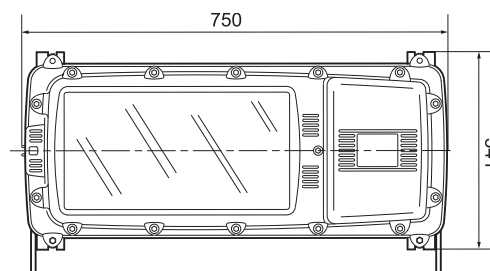
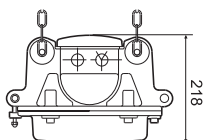
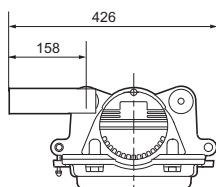
2 M20 entries

2 Eingänge M20

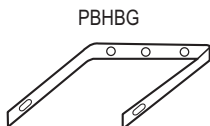
2 Entradas M20

2 entradas M20

2 ingangen M20



Fixation
Fastening
Befestigung
Fijación
Fixação
Bevestiging



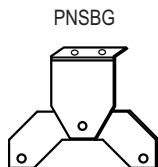
PBHBG

Fixation sur tube
Befestigung auf Rohr
Fixação sobre o tubo

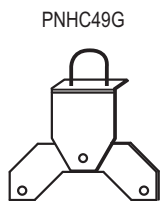
Attachment on tube
Fijación sobre tubo
Bevestiging op buis

Grille de protection
Schutzgitter
Grade de proteção

Clip-on protective guard
Rejilla de proteccion
Beschermerrooster



PNSBG



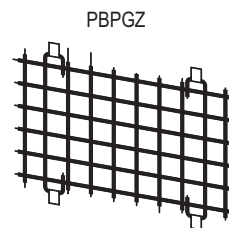
PNHC49G

2 x 1" 1/4 - Ø42 mm
2 x 1" 1/2 - Ø49 mm



PNHC60G

2" - Ø60 mm

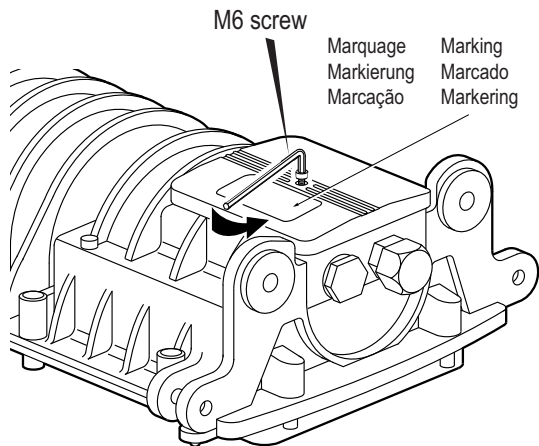


PBPGZ

4

MONTAGE / DÉMONTAGE - ASSEMBLY / DISASSEMBLY - EINBAU / AUSBAU - MONTAJE / DESMONTAJE
MONTAGEM / DESMONTAGEM - MONTAGE / VERWIJDEREN

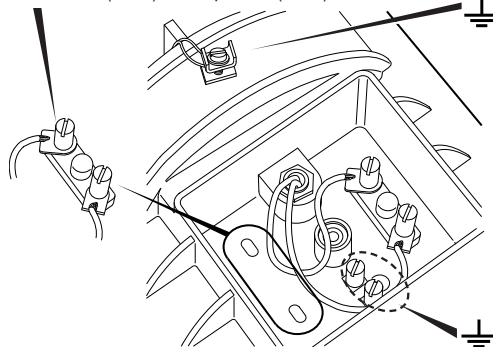
Raccordement
Connection
Anschluß
Conexión
Conexão
Aansluiting



M6 screw

Marquage
Markierung
Marcado
Marcação
Markering

Option (400V)
Option (400V)
Wahlweise (400V)
Opción (400V)
Opção (400V)
Optie (400V)



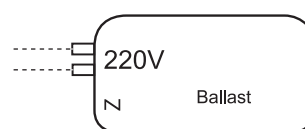
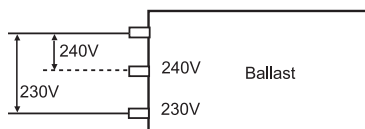
Raccordement sur ballast
Ballast Wiring
Anschluß des Vorschaltgerätes
Conexión sobre el balasto
Conexão sobre o reator
Aansluiting op ballast



Raccordement d'origine
Ursprünglicher Anschluß
Conexão padrão

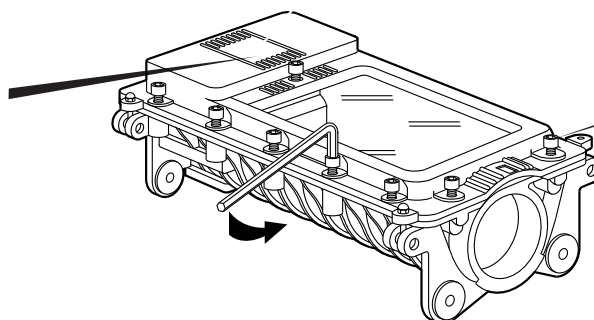
Standard wiring
Conexión de origen
Oorspronkelijke aansluiting

230V



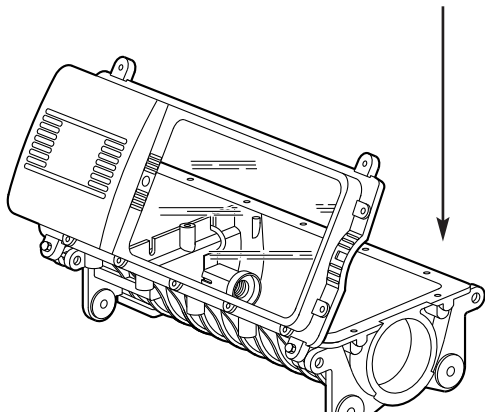
Ouverture
Opening
Öffnung
Abertura
Abertura
Opening

Marquage
Marking
Markierung
Marcado
Marcação
Markering

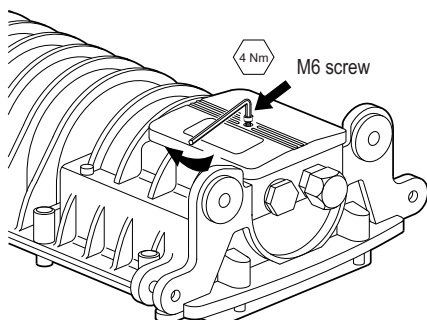
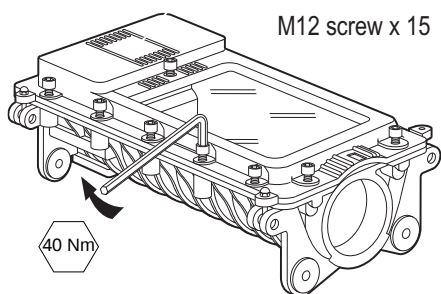


M12 screw x 15

Graisser ce plan de joint lors des opérations de maintenance
Grease this flame path during maintenance operations
Die Kontaktfläche bei Wartungsarbeiten schmieren
Engrasar este plano de separación durante las operaciones de mantenimiento
Lubrifique este plano de separação durante as operações de manutenção
Smeer dit contactvlak tijdens onderhoudswerkzaamheden



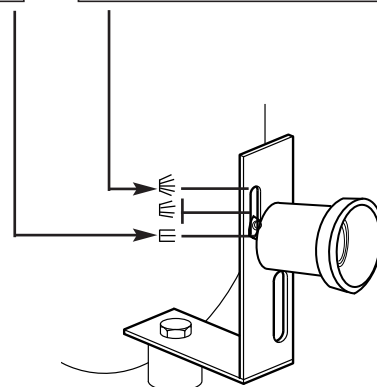
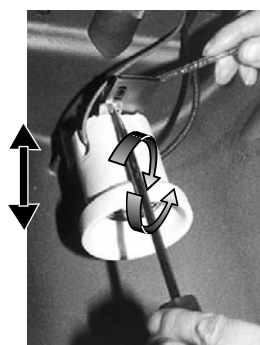
Fermeture
Closing
Schließen
Cierre
Fechamento
Sluiting
Закрывание



Réglage de la position de la lampe
Ajustement of the lamp position
Einstellen des lampenposition
Regulación de la posición de la lámpara
Ajuste da posição da lâmpada
Afstelling van de positie van de lamp

Candelas		
(90-270)	(0-180)	
647	647	105°
582	637	90°
452	627	
315	617	75°
242	595	60°
213	570	45°
204	532	
201	488	30°
204	428	
104	291	
75	139	
46	73	
20	46	
10	29	
7	23	

Candelas		
(90-270)	(0-180)	
436	436	105°
422	432	90°
396	428	
354	419	75°
302	408	60°
263	394	45°
236	363	
214	332	30°
210	289	
171	198	
117	106	
84	72	
51	53	
21	29	
11	21	



5

MISE EN SERVICE - PUTTING INTO SERVICE - INBETRIEBNAHME - PUESTA EN SERVICIO - COLOCANDO EM OPERAÇÃO INGEBRUIKNAME

FR Avant toute mise en service du produit, vérifier que les consignes des chapitres précédents (1 à 4) ont été respectées.

GB Before the product is first integrated into operational service, double-check that the instructions stipulated in sections (1 to 4) have been fully complied with.

DE Stellen Sie vor der Inbetriebnahme des Produkts sicher, dass die Vorschriften der Kapitel 1 bis 4 beachtet werden.

ES Antes de cualquier puesta en servicio del producto, verificar que se hayan respetado las consignas de los capítulos (1 a 4).

PT Antes de qualquer colocação em serviço do produto, verificar se as recomendações dos capítulos (1 a 4) foram satisfeitas.

NL Vóór ingebruikname van het product controleren of de instructies van de hoofdstukken (1 t/m 4) in acht zijn genomen.

FR L'indice de protection de l'enveloppe (IP) doit être préservé pendant toute la durée d'utilisation du matériel

A cet effet, les garnitures d'étanchéité doivent être maintenues en bon état.

Les orifices non utilisés doivent être impérativement obturés par des bouchons d'obturation.

Avant toute intervention sur les équipements, il convient de respecter scrupuleusement les consignes de sécurité mentionnées. (NE PAS OUVRIR SOUS TENSION)

Les matériels installés doivent être périodiquement inspectés. Trois (3) niveaux d'inspection sont prévus dans la norme EN/IEC 60079-17 (inspection visuelle, de près et détaillée).

Il est de la responsabilité de l'utilisateur de mettre en œuvre ces inspections, précisées dans ladite norme, en fonction des modes de protection des matériels concernés.

Si des exigences nationales supplémentaires à la norme EN/IEC 60079-17 existent, elles doivent être observées.

Pour bien conserver le caractère antidéflagrant du matériel, s'assurer avant la mise en service que toutes les vis de fixation du couvercle et les entrées de câbles soient bien serrées.

Les joints de laminage doivent être propres et graissés.

Les appareils sont livrés avec les plans de joint graissés. Il est nécessaire, lorsque l'appareil est installé, de le maintenir en bon état en le graissant.

Utiliser une graisse non durcissante et anti-corrosive.

Pour les joints plans et à emboîtement des luminaires : pâtes silicone, température d'utilisation -40°C à +200°C, type Rhône-Poulenc Rhodorsil 408...

Pour les joints filetés : graisse minérale graphitée, température d'utilisation -30°C à +150°C, type Loctite GR135, Molydal M03

DE Die geeignete IP-Schutzart des Gehäuses ist je nach Aufstellungsort (im Inneren, im Freien, am Meer usw.) zu wählen. Der von den Normen vorgeschriebene Mindestschutzgrad ist (IP). nach dem Einbau sind insbesondere die Dichtungen regelmäßig zu überprüfen bzw. auszuwechseln.

Nicht benutzte Öffnungen müssen unbedingt mit Verschlüssen abgedichtet werden.

Vor Eingriffen in das Gerät sind die angegebenen Sicherheitsvorschriften genauestens zu beachten (VOR DEM ÖFFNEN STROM ABSCHALTEN !)

Die installierten Betriebsmittel müssen regelmäßig überprüft werden. 3 Arten der Prüfung sind in der Norm EN/IEC 60079-17 vorgesehen (Sichtprüfung, Nahprüfung, Detailprüfung).

Der Betreiber ist dafür verantwortlich, die in der genannten Norm angegebenen Prüfungen entsprechend der Zündschutzart der betroffenen Betriebsmittel durchführen zu lassen.

Falls zusätzlich zu der Norm EN/IEC 60079-17 nationale Anforderungen bestehen, so müssen diese beachtet werden.

Zur Aufrechterhaltung der explosionsgeschützten Eigenschaften der Betriebsmittel muss vor Inbetriebnahme überprüft werden ob alle Befestigungsschrauben des Deckels und alle Kabelverschraubungen fest angezogen sind.

Die Profilanschlüsse müssen sauber und eingefettet sein.

Die Geräte werden mit eingefetteten Anschlußflächen geliefert. Nach dem Einbau müssen diese durch Nachfetten in ordnungsgemäßen Zustand gehalten werden. Hierzu ist ein aushärtendes Antikorrosionsfett zu verwenden.

Planflächige Anschlüsse und Einpassungen der Leuchtkörper : Silikondichtmasse, Einsatztemperatur -40°C bis +200°C, Sorte : «Rhône-Poulenc, Rhodorsil 408...»

Gewindeanschlüsse: graphitdotiertes Mineralfett, Einsatztemperatur -30°C bis +150°C, Sorte: «Loctite GR 135», «Molydal M03».

PT O índice de protecção da caixa (IP) deve ser preservado durante o período de utilização do material. Para este efeito, os anéis de vedação devem ser mantidos em bom estado de funcionamento.

As entradas não utilizadas devem ser, obrigatoriamente tampadas com bujões.

Antes de proceder a qualquer intervenção nos equipamentos, convém respeitar rigorosamente as instruções de segurança mencionadas.

Os materiais instalados devem ser controlados periodicamente. A norma EN/IEC 60079-17 prevê três níveis de inspeção (inspeção visual, de perto e detalhada).

Compete ao utilizador efectuar estas inspeções indicadas na dita norma, consoante os modos de protecção dos materiais em questão.

Caso existam requisitos nacionais suplementares à norma EN/IEC 60079-17, os mesmos devem ser respeitados.

Para assegurar que o material mantenha-se à prova de explosão, antes da utilização do produto, verificar se todos os parafusos de fixação da tampa e passagens de cabos estão devidamente apertados.

As juntas deslizantes devem estar limpas e lubrificadas

Os equipamentos são fornecidos com as juntas planas lubrificadas. Uma vez que o equipamento é instalado, é necessário mantê-lo em boas condições, através de lubrificação. Utilize um lubrificante não endurecedor e anti-corrosivo.

Para juntas planas e encaixe das luminárias: silicone, temperatura de trabalho de -40°C a +200°C, ex.: Rhône-Poulenc, Rhodorsil 408, etc.

Para juntas rosqueadas: graxa grafite mineral, temperatura de trabalho -30°C a +150°C. ex.: Loctite GR 135, Molydal M03.

GB The protection index for the enclosure (IP) must be kept for the complete duration of the material.

Therefore the sealing fittings must be maintained in good condition.

Unused cable-entries must be sealed with blanking plugs.

Before carrying out any work on the equipment, the cited safety instructions must be very carefully observed (DO NOT OPEN WITH POWER ON)

The hardware installed shall be inspected on a regular schedule. Standard EN/IEC 60079-17 (close-up and in-depth visual inspection) specifies three inspection levels.

- It is the user's responsibility to ensure these inspections are implemented according to the protection modes of the equipment hardware installed.

Any nationally-set requirements applicable on top of standard EN/IEC 60079-17 shall be complied with.

To ensure that material remains explosion-proof, before use of the product, check that all the cover attaching screws and cable inputs are properly tightened.

Rolling joints must be clean and lubricated.

The devices are supplied with joint planes lubricated. Once the device is installed, it is necessary to maintain it in good condition by lubrication. Use a non hardening anti-corrosive lubricant.

For plane joints and the lighting fitting recesses: silicon paste, working temperature -40°C to +200°C, eg. Rhône-Poulenc, Rhodorsil 408, etc.

For threaded joints: graphite mineral grease, working temperature -30°C to +150°C.eg. Loctite GR 135, Molydal M03.

ES El índice de protección del revestimiento se debe escoger en función del lugar de instalación (interior, exterior, al borde del mar ...). El índice de protección mínimo autorizado por las normas (IP). A este efecto, las empaquetaduras de estanquidad se deben mantener en buen estado.

Los orificios no utilizados deben ser cerrados obligatoriamente con tapones de acuerdo al modo de protección.

Antes de cualquier intervención en los equipos, conviene respetar escrupulosamente las indicaciones relativas a la seguridad mencionadas (NO ABRIR BAJO TENSION).

Los materiales instalados deben ser periódicamente inspeccionados. Se han previsto 3 niveles de inspección en la norma EN/IEC 60079-17 (inspección visual, de cerca y detallada).

- Es responsabilidad del usuario aplicar estas inspecciones precisadas en dicha norma, en función de los modos de protección de los materiales concernidos.

Si existen exigencias nacionales suplementarias a la norma EN/IEC 60079-17, deben ser observadas.

Para conservar el carácter antidéflagrante del material, asegurarse antes de la puesta en servicio que todos los tornillos de fijación y las entradas de cables estén bien cerradas.

Las juntas de unión deben estar limpias y engrasadas.

Los aparatos se suministran con las juntas engrasadas. Cuando se instala el aparato, es necesario mantenerlo en buen estado engrasándolo. Utilizar una grasa anticorrosiva y que no se endurezca.

Para las juntas planas y cilíndricas de las luminarias: pastas de silicona, temperatura de utilización de -40°C a +200°C, tipo Rhône-Poulenc Rhodorsil 408...

Para las juntas rosca: grasa mineral grafitada, temperatura de uso de -30°C a +150°C, tipo Loctite GR135, Molydal M03.

NL De keuze van de beschermingsfactor van het omhulsel is afhankelijk van de installatieplaats (binnen, buiten, aan zee...) Minimum beschermingsfactor als bepaald in de normen (IP).

Hiervoor behoren de pakkingen altijd in goede staat te worden gehouden.

De niet gebruikte openingen moeten verplicht met doppen worden afgedicht.

Alvorens werkzaamheden op de uitrustingen uit te voeren, dient men altijd nauwkeurig de aangegeven veiligheidsvoorschriften op te volgen (NOOIT ONDER SPANNING OPENEN).

Het geïnstalleerde materiaal dient periodiek geïnspecteerd te worden. In de norm EN/IEC 60079-17 zijn 3 inspectieniveaus bepaald (visuele inspectie, van dichtbij en gedetailleerd).

De gebruiker is ervoor verantwoordelijk de in de norm genoemde inspecties uit te voeren, afhankelijk van de wijzen waarop het betreffende materiaal beschermd is.

Als er landelijke vereisten bestaan naast die van de norm EN/IEC 60079-17, dienen deze in acht genomen te worden.

Om het materiaal explosie veilig te houden, moet voor de inbedrijfstelling worden gecontroleerd of alle schroeven van het deksel en de kabelingangen goed zijn aangedraaid.

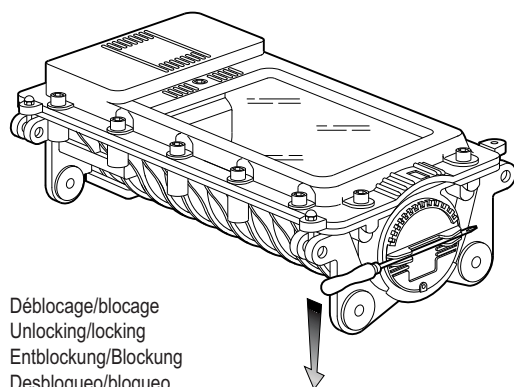
De walsnaden moeten schoon en ingevet zijn.

De apparaten worden met ingevette naadoppervlakken geleverd. Wanneer het apparaat geïnstalleerd is, moet het ingevet en onderhouden worden. U moet een niet-verhardend en corrosiewerend vet gebruiken.

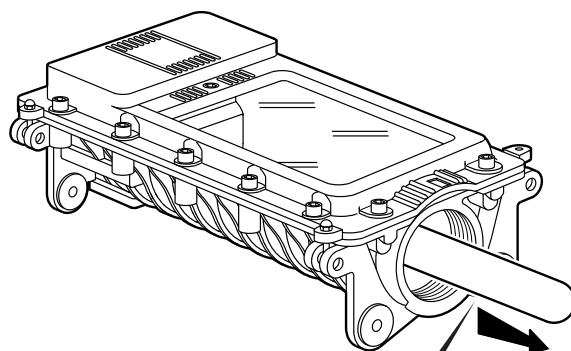
Voor de vlakke en ineensluitende naden van de verlichtingstoestellen: siliconenpasta, gebruikstemperatuur: -40°C tot +200°C, type: Rhône-Poulenc Rhodorsil 408...

Voor de van schroefdraad voorziene verbindingen: mineraal, grafiethoudend vet, gebruikstemperatuur: -30°C tot +150°C, type: Loctite GR135, Molydal M03

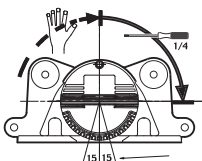
Remplacement de la lampe
 Lamp replacement
 Austausch der Lampe
 Reemplazo de la lámpara
 Substituição da lâmpada
 Vervanging van de lamp



Débloccage/blocage
 Unlocking/locking
 Entblockung/Blockung
 Desbloqueo/bloqueo
 Destravamento/Travamento
 Deblokkering/blokkering



Lampe
 Lamp
 Lampen
 Lámpara
 Lâmpada
 Lamp



Tolérance de positionnement du couvercle (avec joint) en fin de serrage sur le corps
 Angular position of cover (with gasket) assembly on body with torque
 Positionstoleranz des Deckels (mit Dichtung) bei Ende der Befestigung auf dem Hauptstück
 Tolerancia de posicionamiento de la tapa (con junta) al final del apriete sobre el cuerpo
 Posição angular da tampa (com junta) montagem sobre o corpo com torque
 Speling qua positie van het deksel (met afdichting) voor bevestiging op het apparaat

7 RÉPARATION - REPAIR - REPARATUREN - REPARACIÓN - REPARAÇÃO - REPARATIE

FR Aucune réparation, non confirmée par ATX, n'est admissible.

DE Nicht von ATX bestätigte Reparaturen sind nicht zulässig.

PT Não é permitida nenhuma reparação sem a conformação de ATX.

GB It is forbidden to perform repair work without first confirming with ATX.

ES No se autoriza ninguna reparación no confirmada por ATX.

NL Reparatie die niet door ATX is bevestigd, is niet toegestaan.